

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 41:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odwrócili się – cały lud, który Ismael uprowadził z Mispy – zawrócili i poszli do Jochanana, syna Kareacha.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyrwali się oni spod kontroli Ismaela — wszyscy uprowadzeni przez niego z Mispy — i skierowali się w stronę Jochanana, syna Kareacha.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Cały lud więc, który Izmael uprowadził do niewoli z Mispy, odwrócił się i ruszył z powrotem, i przyszedł do Jochanana, syna Kareacha.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A obróciwszy się wszystek on lud, który był wziął w niewolę Izmael z Masfy, wrócił się zasię, a przyszedł do Jochanana, syna Kareaszowego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wrócił się wszytek lud, który był pobrał Ismael w Masfat, a wróciwszy się poszedł do Jochanan, syna Karee.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odwrócił się więc cały lud, który uprowadził Izmael z Mispa, i przeszedł znów do Jochanana, syna Kareacha.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wszyscy ludzie, których Ismael uprowadził z Mispy, odwrócili się i przeszli do Jochanana, syna Kareacha.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I zawrócili wszyscy ludzie, których pojmał Izmael, syn Netaniasza, z Mispy i przeszli do Jochanana, syna Kareacha.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszyscy ludzie z Mispy, których uprowadził Izmael, zawrócili do Jochanana, syna Kareacha.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cała więc ludność uprowadzona z Micpa przez Jeszmaela zawróciła i ruszyła z powrotem do Jochanana, syna Kareacha.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	вони і повернулися до Йоанана.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem wszyscy ludzie, który Iszmael uprowadził w niewolę z Micpa – zwrócili się i przeszli do Jochanana, syna Kareacha.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I cały lud, który Ismael uprowadził z Micpy, odwrócił się i zaczął iść z powrotem do Jochanana, syna Kareacha.